

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.368/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 15 octobre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux règles techniques de fonctionnement des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard des classes II et III", (n° de rôle 32.128/2/V), demande complétée, après application de l'article 84bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, par une lettre parvenue au Conseil d'Etat le 11 octobre 2001 (n° de rôle 32.368/2), a donné le 21 novembre 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.368/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 15 oktober 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de technische regels aangaande de werking van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II en III", (rolnummer 32.128/2/V), waarbij de adviesaanvraag, waarvoor geen termijn is bepaald, na toepassing van artikel 84bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is aangevuld met een brief bij de Raad van State binnengekomen op 11 oktober 2001 (rolnummer 32.368/2) heeft op 21 november 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

En ce que les dispositions de l'arrêté en projet prescrivent l'obligation de doter chaque appareil d'un système de surveillance interne, les articles 38, 5° et 43, 5°, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs constituent également les fondements légaux de cet arrêté et doivent être visés au préambule.

De même, il convient de viser également l'article 53, 4° et 5°, de la loi du 7 mai 1999, précitée, qui prévoit que le Roi fixe les règles de fonctionnement des jeux de hasard et leurs modalités de surveillance et de contrôle, qui sont importés ou fabriqués par un titulaire d'une licence de classe E.

Alinéas 2 et 3

Les arrêtés royaux visés aux alinéas 2 et 3 ne constituent pas les fondements et ne sont pas modifiés par l'arrêté en projet. Ils doivent donc être omis.

Alinéa 4

Lorsqu'une directive impose d'y faire référence lorsqu'on satisfait à la formalité qu'elle prescrit, comme c'est le cas pour la directive 98/34/CE du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, visée à l'alinéa 4, il doit être recouru à un considérant.

Dispositif

Articles 1^{er} et 2

Alors que l'intitulé du chapitre premier concerne les "jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe II", les articles 1^{er} et 2 portent tantôt sur "tout appareil servant aux jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe II", tantôt d'"appareil automatique servant aux jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe II". De plus, il ressort de l'arrêté royal du 22 décembre 2000, pris en exécution de l'article 7 de la loi du 7 mai 1999, précitée, et qui fixe la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de classe II, que seuls des jeux de hasard automatiques sont autorisés. Dès lors, mieux vaut uniformiser la terminologie utilisée dans cet arrêté et utiliser l'expression "appareil de jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans un établissement de jeux de hasard de classe II".

Article 1^{er}

Le 1^o prévoit que l'appareil de jeux doit être "doté d'un système de surveillance interne". Les articles 38, 5^o, 43, 5^o et 53, 5^o, de la loi du 7 mai 1999, précitée, qui constituent les fondements de la disposition en projet, précisent que les modalités de surveillance sont déterminées, notamment par un système informatique approprié. Il importe de préciser dans la disposition en projet la nature du système de surveillance interne dont doit être équipé l'appareil de jeux de hasard, de manière à indiquer s'il s'agit d'un système informatique ou non.

Article 2

Le chapitre I^{er} a pour objet de fixer les règles techniques de fonctionnement des jeux de hasard automatiques dans les établissements de classe II.

Les alinéas 1^{er} et 2, précisent les normes relatives aux compteurs électroniques dont peuvent être munis ces jeux. En revanche, en ce qui concerne les compteurs électromécaniques, l'alinéa 3 de cet article prévoit qu'ils "doivent répondre à l'état reconnu de la technique". Cette dernière notion manque totalement de précision et est dépourvue de portée juridique. Elle ne permet, en effet, pas à l'exploitant d'un établissement de classe II ou à son fournisseur de déterminer si les appareils dont il dispose répondent aux normes techniques que souhaite fixer l'arrêté en projet. Elle ne permet pas non plus à la Commission des jeux de hasard de disposer de critères objectifs pour accorder ou refuser les licences nécessaires.

Cette observation vaut également pour l'article 3, alinéa 3, du projet.

Article 3

1. Il convient de formuler la phrase introductive de la manière suivante :

"Art. 3. Les compteurs électroniques visés à l'article 2 enregistrent au moins les données suivantes :".

2. Le 6° prévoit que le compteur électronique doit enregistrer "l'ouverture des appareils et des compartiments où se trouve l'argent" mais ne précise pas si c'est le nombre d'ouvertures ou le moment où ont lieu celles-ci qui doit être enregistré. Selon le délégué du ministre, les deux données doivent être enregistrées. Il convient de le préciser dans la disposition en projet.

Article 4

Le 4° règle les normes techniques d'un jeu de hasard automatique en ce qui concerne le paiement des gains.

Il y a lieu de se référer à des gains payables en euros et non plus en monnaie belge et d'indiquer les montants en toutes lettres.

.../...

Article 6

La mesure transitoire proposée ne peut pas avoir pour effet d'autoriser les exploitants des établissements de jeux de hasard à maintenir, au-delà du 1^{er} janvier 2002 et par dérogation à l'article 4, 4°, du projet, un mécanisme de paiement en francs.

Il convient d'adapter la disposition transitoire en ce sens.

Observation finale de légistique

Pour marquer une obligation, il y a lieu de recourir au présent de l'indicatif qui a, comme tel, valeur impérative, sans recourir au verbe "devoir". Cette observation vaut pour les articles 1^{er} à 5 du projet.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Aangezien de bepalingen van het ontworpen besluit de verplichting opleggen om elk toestel uit te rusten met een intern toezichtssysteem, maken de artikelen 38, 5° en 43, 5°, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers eveneens de rechtsgrond uit van dat besluit en moeten deze in de aanhef worden vermeld.

Er behoort eveneens verwezen te worden naar artikel 53, 4° en 5°, van de voornoemde wet van 7 mei 1999, waarin wordt gesteld dat de Koning de werkingsregels van de kansspelen bepaalt en de regels van toezicht op en controle van de kansspelen, die door de houder van een vergunning klasse E worden ingevoerd of vervaardigd.

Tweede en derde lid

De koninklijke besluiten waarvan sprake in het tweede en derde lid leveren geen rechtsgrond op en worden niet gewijzigd door het ontworpen besluit. Ze behoren dan ook te worden weggelaten.

Vierde lid

Wanneer een richtlijn voorschrijft dat ernaar verwezen moet worden wanneer voldaan wordt aan de vormvereiste die zij voorschrijft, zoals dit het geval is met de in het vierde lid vermelde richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, moet worden gewerkt met een considerans.

Dispositief

Artikelen 1 en 2

Daar waar het opschrift van hoofdstuk I betrekking heeft op "de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II", hebben de artikelen 1 en 2 nu eens betrekking op "elk toestel dat dient voor kansspelen in kansspelinrichtingen klasse (...) II", dan weer op "een automatisch toestel dienend voor kansspelen in de kansspelinrichtingen klasse II". Bovendien blijkt uit het koninklijk besluit van 22 december 2000, dat is vastgesteld ter uitvoering van artikel 7 van de voornoemde wet van 7 mei 1999, en dat de lijst vaststelt van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II, dat alleen de automatische kansspelen toegelaten zijn. Het is derhalve beter om de in dit besluit gebruikte terminologie te uniformiseren en de uitdrukking te gebruiken "toestel voor automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in een kansspelinrichting klasse II".

Artikel 1

In onderdeel 1° wordt gesteld dat elk toestel "uitgerust (moet) zijn met een intern toezichtssysteem". In de artikelen 38, 5°, 43, 5° en 53, 5° van de voornoemde wet van 7 mei 1999, die de rechtsgrond uitmaken van de ontworpen bepaling, wordt gesteld dat de regels van toezicht inzonderheid bepaald worden door middel van een passend informaticasysteem. In de ontworpen bepaling behoort te worden gepreciseerd wat de aard is van het intern toezichtssysteem, waarmee het toestel voor kansspelen moet worden uitgerust, zodat wordt aangegeven of het al dan niet om een informaticasysteem gaat.

Artikel 2

Hoofdstuk I strekt ertoe de technische regels vast te leggen betreffende de werking van de automatische kansspelen in de kansspelinrichtingen klasse II.

.../...

In het eerste en tweede lid worden de normen bepaald met betrekking tot de elektronische tellers waarmee die spelen kunnen worden uitgerust. Wat de electro-mechanische tellers betreft, wordt in het derde lid van dat artikel daarentegen gesteld dat ze "moeten beantwoorden aan de erkende technische staat". Dit laatste begrip is erg onnauwkeurig en heeft geen enkele juridische betekenis. Het maakt het de exploitant van een kansspelinrichting klasse II of de leverancier ervan niet mogelijk om te bepalen of de toestellen waarover hij beschikt beantwoorden aan de technische normen die door het ontworpen besluit worden vastgesteld. Het maakt het de kansspelcommissie ook niet mogelijk om over objectieve criteria te beschikken om de noodzakelijke vergunningen toe te kennen of te weigeren.

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 3, derde lid, van het ontwerp.

Artikel 3

1. De inleidende zin behoort als volgt te worden gesteld :

"Art.3. De elektronische tellers vermeld in artikel 2 registreren ten minste de volgende gegevens :".

2. In onderdeel 6° wordt gesteld dat de elektronische teller "de openingen van de toestellen en compartimenten waar het geld zich bevindt" moet registreren, maar er wordt niet bepaald of het aantal openingen moet worden geregistreerd dan wel het ogenblik waarop deze plaatshebben. Volgens de gemachtigde van de minister moeten beide gegevens worden geregistreerd. Dit behoort in de ontworpen bepaling te worden gepreciseerd.

Artikel 4

Onderdeel 4° regelt de technische normen van een automatisch kansspel wat betreft de betaling van de winsten.

.../...

Er behoort verwezen te worden naar winsten die in euro's worden uitbetaald en niet meer in Belgische munt en de bedragen moeten voluit worden geschreven.

Artikel 6

De voorgestelde overgangsmaatregel mag niet tot gevolg hebben dat de exploitanten van kansspelinrichtingen gemachtigd worden om ook na 1 januari 2002 en in afwijking van artikel 4, 4°, van het ontwerp een betalingsmechanisme in franken te blijven handhaven.

De overgangsbepaling behoort in die zin te worden aangepast.

Slotopmerking van wetgevingstechnische aard

Om een verplichting aan te duiden, behoort niet het werkwoord "moeten" te worden gebruikt, maar de onvoltooid tegenwoordige tijd die, als zodanig, een gebiedende waarde heeft. Deze opmerking geldt voor de artikelen 1 tot 5 van het ontwerp.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPÉRÉE,
B. GLANSDORFF,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS